

Рабочая программа дисциплины

**Письменный перевод информационных текстов
(второй иностранный язык, испанский)**

<i>Направление подготовки</i>	Лингвистика
<i>Код</i>	45.03.02
<i>Направленность (профиль)</i>	Перевод и переводоведение
<i>Квалификация (степень) выпускника</i>	бакалавр

1. Перечень кодов компетенций, формируемых дисциплиной в процессе освоения образовательной программы

Группа компетенций	Категория компетенций	Код
Профессиональные	-	ПК-3

2. Компетенции и индикаторы их достижения

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
ПК -3	Способен владеть способами и приемами перевода, осуществляя устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК- 3.1. Знает полное описание способов достижения эквивалентности в переводе и приемов перевода. ПК- 3.2. Выполняет устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. ПК- 3.3. Находит оптимальное переводческое решение при устном и письменном переводе с соблюдением всех языковых норм

3. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине.

3.1. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

Планируемые результаты обучения по дисциплине представлены дескрипторами (знания, умения, навыки).

Дескрипторы по дисциплине	Знать	Уметь	Владеть
Код компетенции	ПК -3		
	- понятия адекватности и эквивалентности в переводе: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы письменного и устного перевода; -основные способы достижения адекватности и эквивалентности в переводе.	- пользоваться положениями ситуационной теории перевода; - определять способы и приемы перевода соответствующих фрагментов письменного информационного и специального текстов; - осуществлять перевод с соблюдением всех языковых норм.	- основными способами достижения эквивалентности в переводе; -способностью применять основные приемы перевода.

4. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Письменный перевод информационных текстов (второй иностранный язык)» относится к дисциплинам по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений учебного плана ОПОП.

Данная дисциплина взаимосвязана с другими дисциплинами, такими как «Общая теория перевода», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка», «Практический курс перевода (второй иностранный язык)», «Этика перевода», «Письменный перевод специальных текстов (второй иностранный язык)», «Устный последовательный перевод специальных текстов (второй иностранный язык)», «Устный последовательный перевод информационных текстов (второй иностранный язык)».

В рамках освоения программы бакалавриата выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов: переводческий.

Профиль (направленность) программы установлена путем ее ориентации на сферу профессиональной деятельности выпускников: Перевод и переводоведение.

5. Объем дисциплины

<i>Виды учебной работы</i>	<i>Форма обучения</i>	
	<i>Очная</i>	<i>Очно-заочная</i>
Общая трудоемкость: зачетные единицы/часы	5/180	5/180
Контактная работа:		
Занятия лекционного типа		
Занятия семинарского типа	108	32
Промежуточная аттестация: <i>зачет с оценкой</i>	0,15	0,15
Самостоятельная работа (СРС)	71,85	147,85

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам / разделам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

6.1. Распределение часов по разделам/темам и видам работы

6.1.1. Очная форма обучения

№ п/п	Раздел/тема	Виды учебной работы (в часах)						
		Контактная работа						Самост оательн ая работа
		Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа				
		Лекции	Иные учебны е заняти я	Практ ически е заняти я	Семин ары	Лабор аторн ые работ ы	Иные	
1.	Функциональные стили текстов.			22				15
2.	Особенности газетного и публицистического стилей.			22				14
3.	Перевод лексических единиц. Передача имен собственных. Перевод интернационализмов. Передача реалий.			22				14
4.	Трудности перевода, обусловленные грамматическими особенностями изучаемого языка. Морфологические особенности изучаемого языка. Синтаксические особенности изучаемого языка.			22				14,85
5.	Трансформации, используемые при переводе. Словари и работа со словарями.			20				14
	Промежуточная аттестация	0,15						
	Всего			108				71,85
	Итого	180						

6.1.2 Очно-заочная форма обучения

№ п/п	Раздел/тема	Виды учебной работы (в часах)						Самост оательн ая работа
		Контактная работа						
		Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа				
		Лекции	Иные учебны е заняти я	Практ ически е заняти я	Семин ары	Лабор аторн ые работ ы	Иные	
1.	Функциональные стили текстов.			6				29
2.	Особенности газетного и публицистического стилей.			6				29
3.	Перевод лексических единиц. Передача имен собственных. Перевод интернационализмо в. Передача реалий.			6				29
4.	Трудности перевода, обусловленные грамматическими особенностями изучаемого языка. Морфологические особенности изучаемого языка. Синтаксические особенности изучаемого языка.			8				31,85
5.	Трансформации, используемые при переводе. Словари и работа со словарями.			6				29
	Промежуточная аттестация	0,15						
	Всего			32				147,85
	Итого	180						

6.2 Программа дисциплины, структурированная по темам / разделам

6.2.1 Содержание практических занятий

№ п/п	Наименование темы раздела дисциплины	Содержание практического занятия
1.	Функциональные стили текстов.	Особенности функциональных стилей: официально-деловой стиль, научный (научно-технический), газетно-публицистический, стиль обиходного общения, литературно-художественный. Основные текстовые категории (темпоральность, модальность, когерентность и т. д.). Виды синтаксической связи, типы предложений и их перевод на русский язык.
2.	Особенности газетного и публицистического стилей.	Структурные, лексико-семантические и стилистические особенности газетного и публицистического стилей.
3.	Перевод лексических единиц. Передача имен собственных. Перевод интернационализмов. Передача реалий.	Передача антропонимов (перевод, транслитерация, транскрипция). Передача топонимов и астрономов (перевод, транслитерация, транскрипция). Перевод названий произведений искусства, газет, журналов. Перевод интернационализмов (уточняющий, описательный перевод, транслитерация, транскрипция). Передача реалий.
4.	Трудности перевода, обусловленные грамматическими особенностями изучаемого языка. Морфологические особенности изучаемого языка. Синтаксические особенности изучаемого языка.	Знаменательные и служебные части речи. Категориальные особенности испанских и русских частей речи. Интерференция, обусловленная разными морфологическими системами. Трудности при переводе модальных глаголов. Особенности перевода пассивных конструкций. Сослагательное наклонение. Порядок слов в различных синтаксических системах. Передача отрицания в предложении. Способы выражения различных членов предложения. Передача инфинитивных оборотов. Перевод придаточных предложений.
5.	Трансформации, используемые при переводе. Словари и работа со словарями.	Лексические трансформации. Грамматические трансформации. Стилистические трансформации. Энциклопедические словари. Лингвистические словари (одноязычные и переводные словари).

6.2.2 Содержание самостоятельной работы

№ п/п	Наименование темы раздела дисциплины	Содержание самостоятельной работы
1.	Функциональные стили текстов.	Особенности функциональных стилей: официально-деловой стиль, научный (научно-технический), газетно-публицистический, стиль обиходного общения, литературно-художественный. Основные текстовые категории (темпоральность, модальность, когерентность и т. д.). Виды синтаксической связи, типы предложений и их перевод на русский язык.
2.	Особенности газетного и публицистического стилей.	Структурные, лексико-семантические и стилистические особенности газетного и публицистического стилей.
3.	Перевод лексических единиц. Передача имен собственных. Перевод интернационализмов. Передача реалий.	Передача антропонимов (перевод, транслитерация, транскрипция). Передача топонимов и астрономов (перевод, транслитерация, транскрипция). Перевод названий произведений искусства, газет, журналов. Перевод интернационализмов (уточняющий, описательный перевод, транслитерация, транскрипция). Передача реалий.
4.	Трудности перевода, обусловленные грамматическими особенностями изучаемого языка. Морфологические особенности изучаемого языка. Синтаксические особенности изучаемого языка.	Знаменательные и служебные части речи. Категориальные особенности испанских и русских частей речи. Интерференция, обусловленная разными морфологическими системами. Трудности при переводе модальных глаголов. Особенности перевода пассивных конструкций. Сослагательное наклонение. Порядок слов в различных синтаксических системах. Передача отрицания в предложении. Способы выражения различных членов предложения. Передача инфинитивных оборотов. Перевод придаточных предложений.
5.	Трансформации, используемые при переводе. Словари и работа со словарями.	Лексические трансформации. Грамматические трансформации. Стилистические трансформации. Энциклопедические словари. Лингвистические словари (одноязычные и переводные словари).

7. Текущий контроль по дисциплине (модулю) в рамках учебных занятий

В рамках текущего контроля успеваемости преподаватель самостоятельно может проводить следующие мероприятия:

№ п/п	Контролируемые разделы (темы)	Наименование оценочного средства
1.	Функциональные стили текстов.	Опрос, проблемно-аналитическое задание, тестирование.
2.	Особенности газетного и публицистического стилей.	Опрос, проблемно-аналитическое задание, исследовательский проект, творческий проект, тестирование.
3.	Перевод лексических единиц. Передача имен собственных. Перевод интернационализмов. Передача реалий.	Опрос, исследовательский проект, проблемно-аналитическое задание, тестирование.
4.	Трудности перевода, обусловленные грамматическими особенностями изучаемого языка. Морфологические особенности изучаемого языка. Синтаксические особенности изучаемого языка.	Опрос, проблемно-аналитическое задание, творческий проект.
5.	Трансформации, используемые при переводе. Словари и работа со словарями.	Опрос, проблемно-аналитическое задание.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

8.1. Основная литература:

1. Жорж, Т. К. Испанский язык: аудиовизуальный перевод = Español: traducción audiovisual : практикум / Т. К. Жорж. — 2-е изд. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2024. — 304 с. — ISBN 978-5-4263-0915-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/145654.html>

2. Аргунеев, Э. П. Письменный перевод второго иностранного языка (испанский язык): методические указания : методические указания / составитель Э. П. Аргунеев. — Оренбург : ОГУ, 2025. — 20 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/503073>

3. Аргунеев, Э. П. Практический курс второго иностранного языка (испанский язык): методические указания : методические указания / составитель Э. П. Аргунеев. — Оренбург : ОГУ, 2025. — 21 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/503075>

4. Старкова, И. К. Испанский язык. Temas de conversación: la Educación : учебное пособие / И. К. Старкова. — 2-е изд. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2024. — 60 с. — ISBN 978-5-4263-0444-4. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/145490.html>

5. Щеглова, С. А. Испанский язык. Уровень A2 и B1 : учебное пособие / С. А. Щеглова. — Москва : Дело РАНХиГС, 2024. — 60 с. — ISBN 978-5-85006-586-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/442139>

8.2. Дополнительная литература:

1. Гущина, Т. С. Испанский язык. Лингвострановедение Испании. Un viaje por España : учебное пособие / Т. С. Гущина. — 2-е изд. — Москва : Ай Пи Ар Медиа, 2024. — 80 с. — ISBN 978-5-4497-3496-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR

SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/142503.html>

2. Журавлева, Е. В. Стилистика испанского языка : учебное пособие / Е. В. Журавлева. — 2-е изд. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2023. — 148 с. — ISBN 978-5-4263-1212-8. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/130157.html>

3. Терещук, А. А. Основы письменной коммуникации на испанском языке : учебно-методическое пособие / А. А. Терещук. — Санкт-Петербург : Издательство РГПУ им. А. И. Герцена, 2024. — 88 с. — ISBN 978-5-8064-3533-1. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/152276.html>

8.3. Периодические издания

1. Вестник российского университета дружбы народов. Серия теория языка. Семиотика. Семантика <https://www.iprbookshop.ru/32670.html>

2. Вестник пермского университета. Российская и зарубежная филология <https://www.iprbookshop.ru/7280.html>

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Дисциплина в LMS

2. <https://actualidad.rt.com/>

3. <http://www.edelsa.es>

4. <http://www.edinumen.es>

5. <https://www.wordreference.com/es/>

6. <https://muyinteresante.okdiario.com/>

7. Сайт Института им. Сервантеса в Москве: <https://moscu.cervantes.es>

8. Университетская библиотека онлайн www.iprbookshop.ru

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Успешное освоение данного курса базируется на рациональном сочетании нескольких видов учебной деятельности – лекций, семинарских занятий, самостоятельной работы. При этом самостоятельную работу следует рассматривать одним из главных звеньев полноценного высшего образования, на которую отводится значительная часть учебного времени.

Самостоятельная работа студентов складывается из следующих составляющих:

1. Работа с основной и дополнительной литературой, с материалами интернета и конспектами лекций;

2. Внеаудиторная подготовка к контрольным работам, выполнение докладов, рефератов и курсовых работ;

3. Выполнение самостоятельных практических работ;

4. Подготовка к экзаменам (зачетам) непосредственно перед ними.

Для правильной организации работы необходимо учитывать порядок изучения разделов курса, находящихся в строгой логической последовательности. Поэтому хорошее усвоение одной части дисциплины является предпосылкой для успешного перехода к следующей. Задания, проблемные вопросы, предложенные для изучения дисциплины, в том числе и для самостоятельного выполнения, носят междисциплинарный характер и базируются, прежде всего, на причинно-следственных связях между компонентами окружающего нас мира. Важным составляющим в изучении данного курса является решение ситуационных задач и работа над проблемно-аналитическими заданиями, что предполагает знание соответствующей научной терминологии и т.д.

Для лучшего запоминания материала целесообразно использовать индивидуальные особенности и разные виды памяти: зрительную, слуховую, ассоциативную. Успешному

запоминанию также способствует приведение ярких свидетельств и наглядных примеров. Учебный материал должен постоянно повторяться и закрепляться.

При выполнении докладов, творческих, информационных, исследовательских проектов особое внимание следует обращать на подбор источников информации и методику работы с ними.

Для успешной сдачи экзамена (зачета) рекомендуется соблюдать следующие правила:

1. Подготовка к экзамену (зачету) должна проводиться систематически, в течение всего семестра.
2. Интенсивная подготовка должна начинаться не позднее, чем за месяц до экзамена.
3. Время непосредственно перед экзаменом (зачетом) лучше использовать таким образом, чтобы оставить последний день свободным для повторения курса в целом, для систематизации материала и доработки отдельных вопросов.

На экзамене высокую оценку получают студенты, использующие данные, полученные в процессе выполнения самостоятельных работ, а также использующие собственные выводы на основе изученного материала.

Учитывая значительный объем теоретического материала, студентам рекомендуется регулярное посещение и подробное конспектирование лекций.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

1. Microsoft Windows Server;
2. Семейство ОС Microsoft Windows;
3. Libre Office свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом;
4. Информационно-справочная система: Система КонсультантПлюс (КонсультантПлюс);
5. Информационно-правовое обеспечение Гарант: Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ» (Система ГАРАНТ);

Перечень используемого программного обеспечения указан в п.12 данной рабочей программы дисциплины.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

12.1. Учебная аудитория для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой, оснащенная оборудованием и техническими средствами обучения.

Специализированная мебель:

Комплект учебной мебели (стол, стул) по количеству обучающихся; комплект мебели для преподавателя; доска (маркерная).

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе для преподавателя, проектор, экран, колонки

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

Windows 10, КонсультантПлюс, Kaspersky Endpoint Security.

Перечень свободно распространяемого программного обеспечения:

Яндекс Браузер, LibreOffice, МТС Линк.

Подключение к сети «Интернет» и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду ММУ.

12.2. Помещение для самостоятельной работы обучающихся.

Специализированная мебель:

Комплект учебной мебели (стол, стул) по количеству обучающихся; комплект мебели для преподавателя; доска (маркерная).

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе для преподавателя; компьютеры в сборе для обучающихся; колонки; проектор, экран.

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

Windows Server 2016, Windows 10, Microsoft Office, КонсультантПлюс, Kaspersky Endpoint Security.

Перечень свободно распространяемого программного обеспечения:

Яндекс Браузер, LibreOffice, МТС Линк, Gimp, Paint.net, AnyLogic, Inkscape.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ММУ.

13. Образовательные технологии, используемые при освоении дисциплины

Для освоения дисциплины используются как традиционные формы занятий – лекции (типы лекций – установочная, вводная, текущая, заключительная, обзорная; виды лекций – проблемная, визуальная, лекция конференция, лекция консультация); и семинарские (практические) занятия, так и активные и интерактивные формы занятий - деловые и ролевые игры, решение ситуационных задач и разбор конкретных ситуаций.

На учебных занятиях используются технические средства обучения мультимедийной аудитории: компьютер, монитор, колонки, настенный экран, проектор, микрофон, пакет программ Microsoft Office для демонстрации презентаций и медиафайлов, видеопроектор для демонстрации слайдов, видеосюжетов и др. Тестирование обучаемых может осуществляться с использованием компьютерного оборудования университета.

13.1. В освоении учебной дисциплины используются следующие традиционные образовательные технологии:

- чтение проблемно-информационных лекций с использованием доски и видеоматериалов;
- семинарские занятия для обсуждения, дискуссий и обмена мнениями;
- контрольные опросы;
- консультации;
- самостоятельная работа студентов с учебной литературой и первоисточниками;
- подготовка и обсуждение рефератов (проектов), презентаций (научно-исследовательская работа);
- тестирование по основным темам дисциплины.

13.2. Активные и интерактивные методы и формы обучения

Из перечня видов: («мозговой штурм», анализ НПА, анализ проблемных ситуаций, анализ конкретных ситуаций, инциденты, имитация коллективной профессиональной деятельности, разыгрывание ролей, творческая работа, связанная с освоением дисциплины, ролевая игра, круглый стол, диспут, беседа, дискуссия, мини-конференция и др.) используются следующие:

- диспут;
- анализ проблемных, творческих заданий, ситуационных задач;
- ролевая игра;
- круглый стол;
- мини-конференция;
- дискуссия;
- беседа.

13.3. Особенности обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)

При организации обучения по дисциплине учитываются особенности организации взаимодействия с инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья (далее – инвалиды и лица с ОВЗ) с целью обеспечения их прав. При обучении учитываются особенности их психофизического развития, индивидуальные возможности и при необходимости обеспечивается коррекция нарушений развития и социальная адаптация указанных лиц.

Выбор методов обучения определяется содержанием обучения, уровнем методического и материально-технического обеспечения, особенностями восприятия учебной информации студентами с инвалидностью и студентами с ограниченными возможностями здоровья и т.д. В образовательном процессе используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе.

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение и дистанционные образовательные технологии предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены печатными и электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**Письменный перевод информационных текстов
(второй иностранный язык, испанский)**

<i>Направление подготовки</i>	Лингвистика
<i>Код</i>	45.03.02
<i>Направленность (профиль)</i>	Перевод и переводоведение
<i>Квалификация (степень) выпускника</i>	бакалавр

Москва
2026

1. Перечень кодов компетенций, формируемых дисциплиной в процессе освоения образовательной программы

Группа компетенций	Категория компетенций	Код
Профессиональные	-	ПК-3

2. Компетенции и индикаторы их достижения

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
ПК -3	Способен владеть способами и приемами перевода, осуществляя устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК -3.1. Знает полное описание способов достижения эквивалентности в переводе и приемов перевода. ПК- 3.2. Выполняет устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. ПК- 3.3. Находит оптимальное переводческое решение при устном и письменном переводе с соблюдением всех языковых норм

3. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

3.1. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

Планируемые результаты обучения по дисциплине представлены дескрипторами (знания, умения, навыки).

Дескрипторы по дисциплине	Знать	Уметь	Владеть
Код компетенции	ПК -3		
	- понятия адекватности и эквивалентности в переводе: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы письменного и устного перевода; -основные способы достижения адекватности и эквивалентности в переводе.	- пользоваться положениями ситуационной теории перевода; - определять способы и приемы перевода соответствующих фрагментов письменного информационного и специального текстов; - осуществлять перевод с соблюдением всех языковых норм.	- основными способами достижения эквивалентности в переводе; -способностью применять основные приемы перевода.

3.2. Критерии оценки знаний студентов

Шкала оценивания	Индикаторы достижения	Показатели оценивания результатов обучения
ОТЛИЧНО/Зачтено	Знает:	- студент глубоко и всесторонне усвоил материал, уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, - на основе системных научных знаний делает квалифицированные выводы и обобщения, свободно оперирует категориями и понятиями.
	Умеет:	- студент умеет самостоятельно и правильно решать учебно-профессиональные задачи или задания, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагать свое решение, используя научные понятия, ссылаясь на нормативную базу.
	Владеет:	- студент владеет рациональными методами (с использованием рациональных методик) решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; При решении продемонстрировал навыки - выделения главного, - связкой теоретических положений с требованиями руководящих документов, - изложения мыслей в логической последовательности, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
ХОРОШО/Зачтено	Знает:	- студент твердо усвоил материал, достаточно грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, - затрудняется в формулировании квалифицированных выводов и обобщений, оперирует категориями и понятиями, но не всегда правильно их верифицирует.
	Умеет:	- студент умеет самостоятельно и в основном правильно решать учебно-профессиональные задачи или задания, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагать свое решение, не в полной мере используя научные понятия и ссылки на нормативную базу.
	Владеет:	- студент в целом владеет рациональными методами решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; При решении смог продемонстрировать достаточность, но не глубинность навыков - выделения главного, - изложения мыслей в логической последовательности. - связки теоретических положений с требованиями руководящих документов, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.

УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО/Зачтено	Знает:	- студент ориентируется в материале, однако затрудняется в его изложении; - показывает недостаточность знаний основной и дополнительной литературы; - слабо аргументирует научные положения; - практически не способен сформулировать выводы и обобщения; - частично владеет системой понятий.
	Умеет:	- студент в основном умеет решить учебно-профессиональную задачу или задание, но допускает ошибки, слабо аргументирует свое решение, недостаточно использует научные понятия и руководящие документы.
	Владеет:	- студент владеет некоторыми рациональными методами решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; При решении продемонстрировал недостаточность навыков - выделения главного, - изложения мыслей в логической последовательности. - связки теоретических положений с требованиями руководящих документов, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО/ Не зачтено	Знает:	- студент не усвоил значительной части материала; - не может аргументировать научные положения; - не формулирует квалифицированных выводов и обобщений; - не владеет системой понятий.
	Умеет:	студент не показал умение решать учебно-профессиональную задачу или задание.
	Владеет:	не выполнены требования, предъявляемые к навыкам, оцениваемым “удовлетворительно”.

При ответе на вопросы в рамках прохождения промежуточной аттестации (зачет/зачет с оценкой/ экзамен) допускается вольная формулировка ответа, по смыслу раскрывающая содержание ответа, указанного в фонде оценочных средств, в качестве верного ответа.

4. Типовые контрольные задания (закрытого, открытого и иного типа) для проведения промежуточной аттестации, необходимые для оценки достижения компетенции, соотнесенной с результатами обучения по дисциплине

ТЕСТИРОВАНИЕ

7 СЕМЕСТР

ПК-3

1. Выберите правильный вариант перевода недостающей формы глагола «иметься»:
 _____ decidido casarme, padre. Выберите правильный ответ:

- A) Ha
- Б) He**
- B) Han
- Г) Naya
- Ответ: Б) He**

2. Выберите правильный вариант перевода недостающего прямого дополнения: Un domingo se jugaba _____ entre dos equipos de fútbol. Выберите правильный ответ:

- A) un partida
- Б) un juego
- B) un tiempo
- Г) un partido**
- Ответ: Г) un partido**

3. Выберите правильный вариант перевода недостающего глагола «вышел»: El conductor _____ rápidamente del coche. Выберите правильный ответ:

- A) salió
- Б) bajó**
- B) subió
- Г) se sentó
- Ответ: Б) bajó**

4. Выберите правильный вариант перевода недостающего личного местоимения: ¿Qué desea _____? Выберите правильный ответ:

- A) Ud.**
- Б) Uds.
- B) tú
- Г) yo
- Ответ: A) Ud.**

5. Вставьте правильный вариант перевода предлога «в»: Entra _____ una cafetería a descansar un rato. Выберите правильный ответ:

- A) –
- Б) de
- В) en**
- Г) para
- Ответ: В) en**

6. Вставьте правильный вариант перевода соединительного союза «и» в следующее предложение: De pronto comenzó a tirar de la mano de su madre _____ intentó decirle algo en voz baja. Выберите правильный ответ:

- A) y
- Б) e**
- B) pero
- Г) cuando
- Ответ: Б) e**

7. Выберите антоним "es temprano". Выберите правильный ответ:

- A) es de noche
- Б) es de día
- B) es rápido
- Г) es tarde**

Ответ: Г) es tarde

8. Выберите антоним к существительному "amigo". Выберите правильный ответ:

- A) enemigo**
- Б) rival
- В) adversario
- Г) compañero

Ответ: А) enemigo

9. Выберите верный вариант перевода "понемногу". Выберите правильный ответ:

- A) poco a poco**
- Б) lentamente
- В) a duras penas
- Г) fácilmente

Ответ: А) poco a poco

10. Выберите глагол, который в Presente de Indicativo изменяется, как и глагол "dormir". Выберите правильный ответ:

- А) empezar
- Б) costar**
- В) seguir
- Г) comer

Ответ: Б) costar

11. Укажите правильный вариант перевода соответствующих форм прилагательного "mucho": En las calles hay _____ tráfico y _____ gente.

Ответ: mucho; mucha

12. Укажите перевод глагола «прощаться с кем-либо» с правильным предлогом:

Ответ: despedirse de

13. Укажите перевод "сегодня утром":

Ответ: esta mañana

14. Укажите перевод "такой холодный день":

Ответ: un día tan frío

15. Укажите перевод вопросительного слова "сколько (мужчин)?"

Ответ: ¿cuántos?

16. Укажите правильный вариант перевода формы глагола «быть» (в настоящем времени) (временное состояние): Jorge _____ cansado.

Ответ: está

17. Укажите правильный вариант перевода формы глагола «быть» (настоящего времени) (качество постоянное): Las plazas y las calles _____ anchas, bonitas y limpias.

Ответ: son

18. Укажите правильный вариант перевода формы глагола «есть» в Presente de indicativo: En la ciudad _____ muchos monumentos históricos, teatros, museos, parques.

Ответ: hay

19. Укажите правильную форму перевода утвердительной частицы: ¡Claro que _____, le gusta muchísimo!.

Ответ: sí

20. Укажите правильный вариант перевода: "a las tres de la madrugada":

Ответ: в три часа ночи

21. Задание на соответствие. Установите соответствие между вопросами и ответами:

	Вопрос		Ответ
1	Выберите прилагательное, к которому для образования множественного числа надо прибавить окончание "es":	A	da felicidad
2	Выберите синоним к словосочетанию "da gusto":	Б	azul
3	Выберите перевод "сегодня вечером":	B	esta tarde

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3

Ответ: 1-Б, 2-А, 3-В

22. Задание на соответствие. Установите соответствие между вопросами и ответами:

	Вопрос		Ответ
1	Выберите синоним к слову "el niño"	A	el pequeño
2	Выберите перевод «начинать какое-либо действие»	Б	hago
3	Выберите форму перевода глагола "делать" в 1 лице единственного числа Presente de indicativo	B	comenzar a

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3

Ответ: 1-А, 2-В, 3-Б

23. Задание на соответствие. Установите соответствие между вопросами и ответами:

	Вопрос		Ответ
1	Глаголы «начинать, идти, приходить» употребляются с управлением	A	Dudar
2	Выражает "сомнение" глагол:	Б	un
3	Значение "один" имеет артикль	B	a

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3
---	---	---

--	--	--

Ответ: 1-В, 2-А, 3-Б

24. Задание на последовательность. Установите правильную последовательность этапов жизни:

1	viejo	А
2	adolescente	Б
3	niño	В
4	hombre	Г

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-В, 2-Б, 3-Г, 4-А

25. Задание на последовательность. Установите правильную последовательность этапов жизни:

1	niña	А
2	anciana	Б
3	señora	В
4	señorita	Г

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-А, 2-Г, 3-В, 4-Б